

ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 5.9.8)

Научная статья

УДК 80

doi: 10.18522/2070-1403-2025-110-3-141-146

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РУССКОЯЗЫЧНОГО И АНГЛОЯЗЫЧНОГО МОТИВАЦИОННЫХ ДИСКУРСОВ

© *Армен Рубенович Птукян*

Российский университет дружбы народов имени Патрисы Лумумбы, г. Москва, Россия
armen.ptukyan@gmail.com

Аннотация. Рассматриваются особенности реализации мотивационного дискурса в русском и английском языках. Выводятся особенности мотивационного дискурса в обоих языках и анализируются их основные характеристики. Проведен анализ применяемых в мотивационных выступлениях лексики, средств выразительности и структуры речей. Установлены отличительные черты репрезентации для данного вида дискурса. На основе некоторых особенностей вербализации мотивационного дискурса в двух языках установлены шесть типов мотивационного дискурса, каждый из которых обладает набором определенных свойств. Рассматриваются такие характеристики, как эмоциональность выступлений, лексические средства и структурированность подачи информации. В результате исследования установлено, что для каждого из рассматриваемых языков характерны специфические особенности, позволяющие выявить отличия между русскоязычным и англоязычным мотивационными дискурсами.

Ключевые слова: дискурс, коммуникация, речевая интенция, мотивация, стилистика.

Для цитирования: Птукян А.Р. Сравнительная характеристика русскоязычного и англоязычного мотивационных дискурсов // Гуманитарные и социальные науки. 2025. Т. 110. № 3. С. 141-146. doi: 10.18522/2070-1403-2025-110-3-141-146.

PHILOLOGY

(specialty: 5.9.8)

Original article

Russian and English motivational discourses comparative characteristics

© *Armen R. Ptukyan*

Patrice Lumumba Peoples' Friendship University of Russia, Moscow, Russian Federation
armen.ptukyan@gmail.com

Abstract. The article considers the features of the implementation of motivational discourse in Russian and English. The features of motivational discourse in both languages are derived and their main characteristics are analyzed. The analysis of vocabulary, means of expression and structure of speeches used in motivational speeches is carried out. The distinctive features of representation for this type of discourse are established. Based on some features of the verbalization of motivational discourse in two languages, six types of motivational discourse have been identified, each of which has a set of specific properties. Such characteristics as emotionality of speeches, lexical means and structured presentation of information are considered. As a result of the study, it was found that each of the languages under consideration has specific features that make it possible to identify differences between Russian-speaking and English-speaking motivational discourses.

Key words: discourse, communication, speech intention, motivation, stylistics.

For citation: Ptukyan A.R. Russian and English motivational discourses comparative characteristics. *The Humanities and Social Sciences*. 2025. Vol. 110. No 3. P. 141-146. doi: 10.18522/2070-1403-2025-110-3-141-146.

Введение

Человеческое сообщество нуждается в общении и взаимодействии. Именно язык является тем необходимым инструментом для осуществления этой цели. Сама речь обуславливают коммуникацию и мышление людей. Сложно представить язык вне деятельности человека, поскольку именно через призму языка человека видит объективный мир.

Трансформация языка и его текущее состояние напрямую связано с действительностью, общественным и индивидуальным сознанием, психофизической и речевой деятельностью человека. Так, весь механизм языка отталкивается от человека.

Изучение языка и того, как он влияет на восприятие мира для участников коммуникации является важной задачей не только для языкознания, но и психологии, социологии и других научных сфер. На сегодняшний день наблюдается рост интереса общества к мотивационным выступлениям и тренингам личностного роста. Данное явление связано с стремлением людей повысить эффективность труда или же достичь успеха в какой-либо деятельности. Авторы подобных тренингов заявляют, что они способны помочь в достижении этих целей. Возникает потребность установить те свойства выступлений, которые позволят определить место этих выступлений в системе дискурсивного знания.

Обсуждение

Для анализа характеристики мотивационного дискурса в двух языках необходимо установить ключевые свойства для данного типа дискурса. Исследованию дискурса посвящено множество научных работ. Понятие дискурса носит в себе междисциплинарный характер. В.И. Карасик выделяет дискурс как «явление промежуточного порядка между речью, общением, языковым поведением, с одной стороны, и фиксируемым текстом, остающимся в "сухом остатке" общения, с другой стороны» [4, с. 279]. Дискурс протекает во времени и пространстве, что также предопределяет его ситуативность [3, с. 164]. В нашем исследовании мы исходим из определения дискурса как речь, погруженная в жизнь [1, с. 137]. Дискурс – это процесс общения, развертывающийся во времени и который отличается от письменного текста своей спонтанностью, скоростью, привязанности к определённой тематике и коммуникативностью. Он протекает в определенном коммуникативном пространстве и соотносится с той или иной социальной группой.

В центре дискурса находится высказывание. Главным его качеством как единицы общения в этом случае является его коммуникативная актуальность, его роль в конкретной коммуникационной ситуации. Анализ речевых средств, которые обладают ярко выраженной ситуативной и социально-культурной характеристикой в английском и русском языках, представляется одной из важнейших составляющих исследования мотивационного дискурса. Это связано с тем, что мотивационный дискурс напрямую взаимодействует с живой речью в определенной коммуникативной ситуации. Главная отличительная черта мотивационного дискурса, которая позволяет определить его как отдельный вид дискурса, это исключительная направленность на аудиторию.

Цель, которую стремится достичь говорящий, выражается в стремлении трансформировать отношение адресата к явлениям реальности и, как следствие, повлияет на его поведение [6, с. 126]. Стоит отметить, что мотивационный дискурс отличается своей способностью формироваться в различных профессиональных сферах. Мотивационным дискурсом можно разделить на две категории: это институциональный и персональный виды дискурса. К первому виду можно отнести мотивационные речи, в рамках академического (напутственная речь на вручении дипломов), административного (мотивирующая речь руководителя организации/группы или структурного подразделения), политического (выступления политиков), религиозного (проповедь) видов дискурсов. Во второй вид входят речи разного рода мотивационных спикеров – коучеров и тьюторов, коммуникативная деятельность которых нацелена на развитие личностного роста адресата. Мотивационный дискурс преследует цель побудить реципиента на что-то. В обоих языках были установлены 6 типов мотивационного дискурса:

- выпускная или напутственная речь,
- спортивные речи или спортивно-ориентированные выступления,
- политико-ориентированные мотивационные выступления,
- профессионально ориентированные мотивационные выступления,
- лично ориентированные мотивационные выступления,

коммерческие мотивационные выступления.

Мотивационный дискурс по своей сути неоднороден и может проявляться по-разному. При формулировке типовой специфики мотивационного дискурса мы отталкивались от трех основных критериев: субъект высказывания (говорящий), реципиент высказывания и о чем данное высказывание (содержание и посыл). Говорящим может выступать человек, который обладает некоторым авторитетом, исходящий из социального или же профессионального статуса. Стоит подчеркнуть, что личностные качества играют важную роль при формировании этого авторитета. Также на это влияет собственно речь выступающего, как она поставлена и его ораторские навыки. Немаловажным элементом являются внешние признаки говорящего такие как одежда, мимика, голос и т.д.

Мотивационный дискурс относится к личностно-ориентированному типу дискурсов, который направлен не на отвлеченного, абстрактного адресата, как например в политическом дискурсе, а на конкретного человека, принимающего участие в коммуникации [5, с. 5]. В обоих языках реципиент высказывание в всегда непосредственно связан с говорящим, поскольку речь спикера всегда направлена на конкретного адресата. При этом не играет никакой роли, является ли реципиент отдельным лицом или группой. Эта группа может быть разнообразна: коллеги по работе, друзья говорящего, члены спортивной команды, а также совершенно не знакомые друг другу люди, пришедшие на выступление спикера. От реципиентов говорящий не ожидает прямого взаимодействия, например участия в диалоге, но предполагает определенную деятельность в будущем.

Смысловое содержание также может быть разнообразным: от желания переубедить реципиента высказывания в чем-либо, до внушения идей, изменяющих привычный уклад жизни. Однако любое мотивационное высказывание будет содержать в себе стремление повлиять на реципиента и его восприятие мира вокруг. Коучинг является одним из заметных примеров научно-популярного и мотивационного дискурса, который применяет теорию классической психологии и популяризирует среди широких масс научные знания, накопленные в данной области [2, с. 70]. Для анализа особенностей мотивационного дискурса в русском и английском языках необходимо рассмотреть каким образом он проявляется в речи. Для этого, были рассмотрены средства выразительности, лексика, применяемая в мотивационном выступлении, а также контекст, в котором была произнесена мотивационная речь.

Выпускная или напутственная речь широко распространена в англоязычных и русскоязычных странах и произносится на церемониях вручения дипломов учителями, учениками и приглашенными гостями. В англоязычных странах выступающими с речью часто являются приглашенные гости. Ими могут быть представители различных профессий, таких как военные, актеры, предприниматели, спортсмены и т.д. Стилистика этих речей имеет свои особенности. В этих речах используются как официально-деловой, так и разговорный стили речи. Часто применяется юмор для усиления речевого воздействия, при этом речь остается не слишком экспрессивной. Главная цель выпускных речей – подчеркнуть текущие достижения учеников и мотивировать их к дальнейшему развитию. Обнаруживаются некоторые различия в русскоязычных и англоязычных выступлениях. В русскоязычных выступлениях превалирует разговорный стиль речи, выступающие с речью придерживаются нейтрального тона. Говорящими зачастую выступает преподавательский состав, редко с речью выступают приглашенные гости. Гостями часто выступают потенциальные работодатели или представители компаний. Можно выделить, что в русскоязычной среде используется сравнительно небольшое количество лексических и стилистических приемов. Это объясняется большей степенью формальности выпускных мероприятий.

Спортивно ориентированные мотивационные выступления выделяются наибольшей эмоциональностью. Стилистика и эмоциональность этих речей обусловлены особенностями спортивной деятельности. В своих выступлениях ораторы стремятся не только моти-

вировать своих слушателей к определенной деятельности, но и создать определенный психоэмоциональный настрой. Структура таких речей может варьироваться в зависимости от ситуации, что объясняется их высокой эмоциональной насыщенностью. Значительных отличий реализации мотивационного дискурса этого типа в обоих языках не обнаруживается. Однако возможно выделить большое количество переводов англоязычных выступлений на русский язык. Это может объясняться тем, что мотивационный дискурс относительно молодое явление в русскоязычной среде.

В политико-ориентированных мотивационных выступлениях политические лидеры стремятся мотивировать своих сторонников к активной профессиональной деятельности и убедить избирателей поддержать их партию в предвыборной борьбе. Главная задача политиков в предвыборных выступлениях – оказать влияние на сознание как можно большего числа слушателей, внушая им свои взгляды и мнения, а также изменяя их политическую картину мира. Стилистика политических выступлений обычно однородна: ораторы придерживаются официально-делового стиля речи. Экспрессивность этих речей зависит от личности выступающего и может варьироваться от нейтральной до эмоциональной. Структура, приемы воздействия и объем речи определяются самим оратором в соответствии с коммуникативными задачами в конкретных лингвопрагматических условиях выступления. Русскоязычные политико-ориентированные мотивационные выступления характеризуются высокой степенью формальности и структурированности. Четко прослеживаются вступительная, основная и заключительные части выступления. Для англоязычных политических выступлений характерна большая эмоциональность и экспрессивность.

Такой тип, как профессионально ориентированные мотивационные выступления выделяются своей узкой спецификой. Основная задача таких выступлений – мотивировать работников на карьерный рост, развитие профессиональных навыков, улучшение рабочей атмосферы в коллективе или изменение подхода к работе. Стилистика речей в англоязычных выступлениях однородна, часто выступления оформлены в формально-деловом стиле. Ораторы стараются придерживаться нейтрального тона, избегают выражения сильных эмоций и эмоциональных оценок в своей лексике. В процессе выступления активно используются мимика и жестикация. Обнаруживается прямая взаимосвязь между способностью руководителя использовать мотивационный язык (речевые акты разных типов) и эффективностью процесса управления. Использование подобного языка в отношениях начальник-сотрудник способно повлиять на качество работы последнего [7, р. 66]. В русскоязычных выступлениях стилистика и применяемая лексика неоднородна. Говорящие придерживаются как официально делового стиля речи, так и разговорного. Иногда выступающие применяют разговорную лексику. Это создает эффект непринужденного общения, что помогает установить доверительный контакт с аудиторией.

Главная цель лично ориентированных мотивационных выступлений – воодушевить слушателей. Это выражается в стремлении внушить уверенность в собственных силах, поднять настроение в трудных жизненных ситуациях и побудить к интеллектуальному и психоэмоциональному развитию. В англоязычных выступлениях ораторами могут выступать представители разного рода деятельности: бизнесмены, актеры, спортсмены. В русскоязычных выступлениях говорящими являются предприниматели и руководители компаний. Стилистика таких речей в обоих языках однотипна: ораторы придерживаются разговорного стиля, а выступления часто эмоциональны. Лексическое наполнение, речевые приемы и языковые особенности зависят от личности говорящего, его характера и подхода к своей деятельности. Содержание и структура этих мотивационных выступлений могут варьироваться в зависимости от личного подхода каждого оратора к конкретному выступлению.

Такой тип, как коммерческие мотивационные выступления реализуется в рекламных и промо-выступлениях, цель которых – побудить потенциальных покупателей приобрести или инвестировать в что-либо. Для этого используются определённые стратегии внуше-

ния и убеждения, включая мотивационные приёмы. В обоих языках выступающими могут быть руководители предприятий, представители организаций, маркетологи и официальные представители компаний. В англоязычных выступлениях в этой роли могут выступать известные личности – актёры или популярные фигуры. Большая часть речи может быть посвящена конкретным характеристикам продукта или компании. Структура русскоязычных выступлений представляет собой фрагментацию на несколько тематико-ориентированных отрезков. Для каждого отрезка приглашается новый спикер. Ими выступают работники различных отделов компании.

Различия применяемых стилистических средств в основном заключаются в особенностях использования этих средств в русском и английском языках. Эти различия обусловлены грамматическими структурами, культурными нормами коммуникации и стилистическими предпочтениями. Однако в наиболее применяемых средствах выразительности возможно выделить несколько заметных сходств и различий.

Использование гиперболизации в мотивационном дискурсе обоих языков различается. Гиперболизация в русском языке применяется чаще и является привычным средством для выражения эмоций или эмоциональных характеристик. Для английского языка гипербола менее естественна, поэтому данный прием используется реже. Однако частота использования эпитетов и эмоционально окрашенной лексики наблюдается в обоих языках в равной степени. Эпитеты являются важным средством в мотивационном дискурсе, поскольку они способны оказывать сильное эмоциональное воздействие на реципиентов, что способствует успешности реализации целей дискурса.

Главной общей характеристикой применения лексического повтора в русском и английском языках заключается в акцентировании внимания реципиентов на определенных фрагментах речи. Лексический повтор структурирует текст и создает логическую связь, также он направлен на создание ритмичности выступления, что делает его более живым. В русскоязычной среде лексический повтор используется реже, в основном для подчеркивания ключевых фрагментов выступления. В англоязычном мотивационном дискурсе лексический повтор применяется в основном для оказания эмоционального воздействия и создания ритмичности выступления.

Риторические вопросы, применяемые в мотивационных выступлениях, занимают важную роль при оказании воздействия на реципиента. В англоязычных выступлениях данный прием применяется чаще и используется в основном для привлечения внимания аудитории. В русскоязычном дискурсе этот прием способствует выражению эмоций и эмоциональных фрагментов речи. В обоих языках риторические вопросы служат для привлечения внимания слушателя. Однако в русском они чаще сопровождаются яркой жестиком и интонационными перепадами, тогда как в английском акцент может делаться на логическое подчеркивание аргументации оратора. Также возможно выделить различия в совместном применении риторического вопроса и других приемов. В частности, для английского языка вопрос используется с лексическим повтором, гиперболой или иронией для усиления эффекта. Для русского языка чаще комбинируются с восклицаниями, метафорами или риторическими обращениями.

Выводы

Таким образом, в рассмотренных типах англоязычного мотивационного дискурса был установлен набор применяемых в выступлениях приемов и средств выразительности, направленные на оказание воздействия на реципиента. Также были выделены особенности стилистики не только для дискурса в целом, но и для каждого его типа. Данное исследование русскоязычного и англоязычного мотивационных дискурсов подтверждает, что в обоих языках обнаруживаются некоторые особенности репрезентации в речах. Выделенные особенности применяемых средств выразительности обусловлены коммуникационными нормами и языковыми традициями.

Список источников

1. *Арутюнова Н.Д.* Дискурс. Речь // Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Научное издательство «Большая Российская энциклопедия», 2002. С. 136–137.
2. *Гилясов Ю.В.* Прагматика англоязычного мотивационного дискурса // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. 2017. № 5 (166). С. 70–76.
3. *Сулейманова А.К.* К определению понятия «Дискурс» // Языковое бытие человека и этноса. 2009. № 15. С. 162–165.
4. *Карасик В.И.* Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.
5. *Панченко Н.Н.* Мотивационный дискурс: проблемы и перспективы исследования // Известия Волгоградского государственного социально-педагогического университета. Филологические науки. 2023. № 2 (2). С. 4–8.
6. *Хутыз И.П.* Особенности реализации сконструированного диалога в мотивационном дискурсе // Коммуникативные исследования. 2022. № 9 (1). С. 121–136.
7. *Mayfield J., Mayfield M.* Motivating language theory: effective leader talk in the workplace. L.: Palgrave Macmillan, 2018. 163 p.

References

1. *Arutyunova N.D.* Discourse. Speech // Linguistic Encyclopedic Dictionary. M.: Scientific Publishing House “Great Russian Encyclopedia”, 2002. P. 136–137.
2. *Gilyasev Yu.V.* Pragmatism of the english motivational discourse // Scientific notes of Petrozavodsk State University. 2017. No. 5 (166). P. 70–76.
3. *Suleymanova A.K.* Toward the definition of the concept “Discours” // Linguistic existence of man and ethnic group. 2009. No. 15. P. 162–165.
4. *Karasik V.I.* Language circle: person, concepts, discourse. Volgograd: Peremena, 2002. 477 p.
5. *Panchenko N.N.* Motivational discourse: issues and prospects of study. Bulletin of the Volgograd State Social and Pedagogical University // Philological sciences. 2023. No. 2 (2). P. 4–8.
6. *Khoutyz I.P.* Specifics of constructed dialogue use in motivational discourse // Communication studies. 2022. No. 9 (1). P. 121–136.
7. *Mayfield J., Mayfield M.* Motivating language theory: effective leader talk in the workplace. L.: Palgrave Macmillan, 2018. 163 p.

Статья поступила в редакцию 08.03.2025; одобрена после рецензирования 18.03.2025; принята к публикации 20.03.2025.

The article was submitted 08.03.2025; approved after reviewing 18.03.2025; accepted for publication 20.03.2025.